



## KAIKOUKAI HEALTHCARE GROUP CODE OF CONDUCT

### 1. COMPLIANCE

- Comply with the laws and rules of each country and region.
- Build an internal control system
- Act with high ethical standards

アンケートご協力をお願い



本誌をご覧頂き、ありがとうございます。  
今後の制作の参考とさせて頂く為、アンケートにご協力をお願い申し上げます。QRコードを読み込み、表示されたアンケート画面にてご回答下さい。アンケートにご協力頂いた方の中から抽選でインドネシアのお土産をノベルティとしてプレゼントします。



Thank you for reading this magazine. Please answer the questionnaire from the QR code on the left. For those who answered, we will give away Indonesian souvenirs by lottery.

Please scan the QR code

# KAIKOUKAI

FROM JAPAN TO THE WORLD

Vol. **14**  
Jan. 2023



**【This month's feature article is Interviews with Foreign Staff】**

- ★ Introduction to Sightseeing Spots (Mt. Fuji)
- ★ Introduction to Japan's Culture.  
(Differences between temples and shrines)
- ★ Kaikoukai News

# 外国人向け社内報

KAIKOUKAI from Japan to the world

## KAIKOUKAI

### Philosophy

1. We aim for comprehensive medical care.
2. We aim to provide medical care that is truly in the best interests of the patient.
3. We aim to run an operation that provides an optimal working environment for medical practitioners.

### No. 14: Table of Contents

- ★外国人職員インタビュー . . . . . 3～11  
Interviews with Foreign Staff
- ★観光地紹介（富士山） . . . . . 12～15  
Introduction to Sightseeing Spots (Mt. Fuji)
- ★日本の文化紹介（お寺と神社の違い） . . . . 16～17  
Introduction to Japan's Culture  
(Differences between temples and shrines)
- ★偕行会ニュース . . . . . 18～19  
Kaikoukai News

# Interviews with Foreign Staff

この企画では実際に外国人職員にインタビューを行い、日本で働く様子やどんな想いをもってどんなことを意識しながら働いているかに焦点を当て、紹介していきます。

In this project, we will interview foreign employees and introduce how they work in Japan, focusing on what they think and what they are conscious of while working in Japan.



## 老人保健施設かいこう

Elderly Health Care Facility Kaikou

クルーズマリー  
クリスティン マグノーさん

Cruz Marie  
Cristine Magno

## 老人保健施設 ケア・サポート新茶屋

Elderly Health Care  
Facility Care Support Shinchaya

ボティ ミリンさん

Vo Thi My Linh





老人保健施設かいこう

クルーズ マリー クリスタイン マグノー さん

### 職場の魅力、いいところ

同じフロアの日比生さんや佐野さんを始めとする多くの方々から仕事について教わりました。いつも助けてくれますし、仲良くしてくれています。利用者様も、「いつもありがとう」と声をかけてくれます。関わる全ての人が優しい施設です。

### 仕事で得意なこと、好きなこと

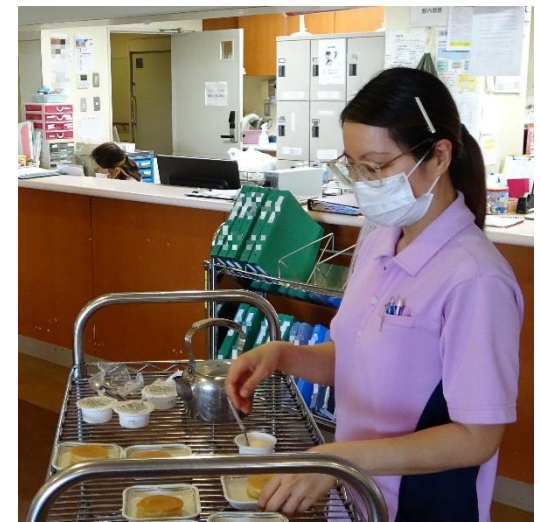
利用者様とお話することがとても好きです。みなさん色々なことを知っていて楽しいです。最近では出来ていませんが、ボールを使ったレクリエーションが得意です。また利用者様と一緒にやれる日を楽しみにしています。



写真(上):利用者様とお話しをする様子

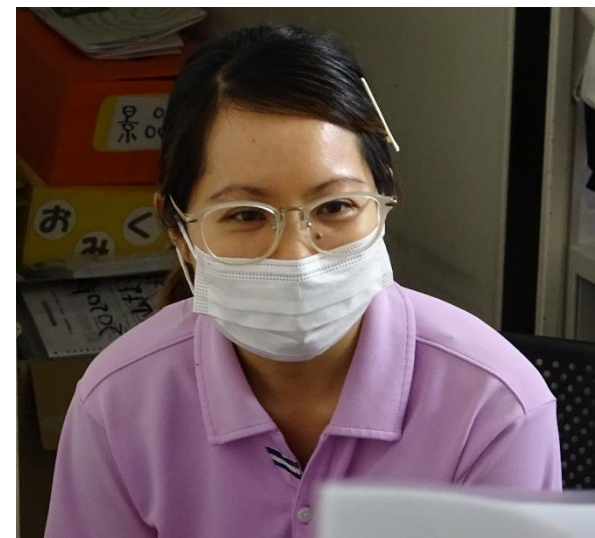
### 日本に来てから新しくできた目標や出来るようになったこと

フィリピンに住んでいた頃は家族もいて、ヘルパーさんもいたので、自分で家事等をする事がありませんでしたが、日本では自立して生活することが出来るようになりました。



利用者様のおやつ用の意をする様子

### 仕事をする上で頑張っていることや目標



申し送りの際、日本語で理解することが大変なので、日本語の勉強を頑張っています。

日本に来る前の学習に、もっと時間をとるべきだったと実感しています。

### 同僚からのメッセージ

ティンさんは入職時から日本語の理解度が高く、分からないことはすぐにスタッフに聞くのではなく自らカルテを開いて調べたりと向上心があります。また、担当利用者を持ったことで責任感が生まれとても頼もしく、今後の認知症フロアを盛り上げていく中で必要な存在となっています。プライベートでも色々な所へお出かけをして楽しそうに話すかわいらしい一面も兼ね備えた素敵な人です。





Elderly Health Care Facility Kaikou

**Cruz Marie Cristine Magno**

### The appeal of the workplace

Hibio-san, Sano-san, and many others working on the same floor teach me about work. They always help me, and we get along well. The clients also tell me, "Thank you." Everyone involved at this facility is kind.

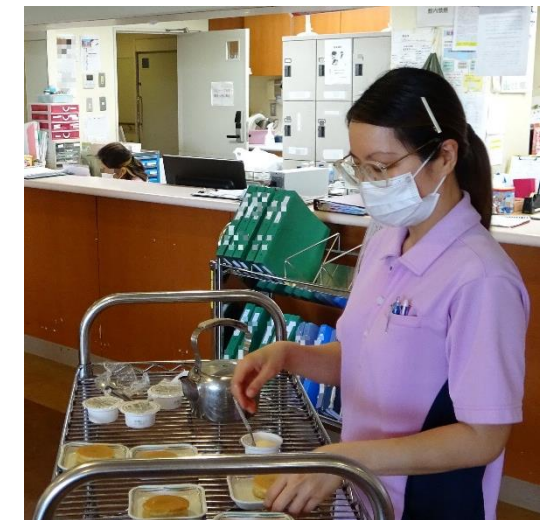
### What you are good at and what you like about work

I really like talking to clients. It's fun because they know all kinds of things. Although we haven't been able to do it recently, I am good at recreation using a ball. I look forward to the day when I can do that with clients once again.



## New goals and abilities since coming to Japan

When I lived in the Philippines, I had my family and a housekeeper, so I never did housework myself, but since coming to Japan, I have learned how to live independently.



## Work goals



I am working on studying Japanese because I have a hard time understanding Japanese when relaying messages. I really feel that I should have spent more time studying before I came to Japan.

## Message from colleagues

Tine had a high level of understanding of Japanese when she joined the company and has a desire to improve herself, opening up patient charts and looking things up herself rather than immediately asking staff members when there is something she doesn't understand. Having clients that she's in charge of has given her a sense of responsibility, making her very reliable, and she's now become an indispensable presence when it comes to livening up the dementia floor. She's also a lovely person with a cute side who talks pleasantly about the various places she visits in her private life.





ケア・サポート新茶屋

ボ ティ ミー リンさん

今、毎日頑張っていて変化しようとしています。

私は内向的で、何を言おうか、考えてしまうことがあります  
利用者様、職場の人とコミュニケーションを取る為、日々頑張っています。

食事介助は任せてください！

利用者様の口の中を確認して、ちゃんと飲み込めたか、顔色や様子を確認しながらおかずやご飯、汁ものをバランスよく食べて貰えるようにしています。



自分の将来と家族の為に

利用者様とたくさんお話をし、仕事に慣れて日本語が上手くなれたら、その技術を活かして家族の介助に役立てたいと思っています。

今後、日本で私たちと同じように仕事をしたいと考えている人たちにも、彼らにとって、もっといい将来の為、両親の苦勞を減らすために頑張ってもらいたいです。



職場の人に感謝でいっぱいです。

私は外国人ですので、日本語が分からないこともありますし、仕事で困ってしまうこともあります。ですが職場では皆さんが助けてくれて、色々なことを教えてくれて、心から感謝しています。職場の人を助けることが出来るようになりたいと思っています。

ベトナムから日本に来るまで、とても大変でしたが、日本、特にケア・サポート新茶屋で働けていることがとても良かったです。他の会社等では今のように過ごせていないかもしれない、とよく考えています。

同僚から見たリンさん

リンさんは笑顔で利用者様に接して下さり毎日笑い声があるフロアになります。業務については決まっている事だけでなく全体を見て、今やるべき事から率先して動いて下さり、丁寧な仕事で本当に安心します。レクリエーションも一番上手です。わからない事や知らない事があると、理解するまで聞いてきてくれます。とてもまじめで業務にレクにと、取り組む姿勢は日本人職員も見習うべきです。リンさんは職員、利用者様にとって大切な存在です。



**Chăm sóc và hỗ trợ Shinchaya**

## **Võ Thị Mỹ Linh**

**Bây giờ, tôi cố gắng và thay đổi mỗi ngày.**

Tôi là một người hướng nội nên có lúc tôi suy nghĩ rằng "nói gì bây giờ nhỉ". Tôi đang nỗ lực từng ngày trong việc giao tiếp với quý khách sử dụng dịch vụ và mọi người tại nơi làm việc.

**Cứ giao việc hỗ trợ bữa ăn cho tôi!**

Tôi xác nhận bên trong miệng của quý khách sử dụng dịch vụ để xem họ đã thật sự nuốt hay chưa, vừa xem sắc mặt và tình trạng của họ vừa hỗ trợ họ ăn các món ăn phụ, cơm và súp một cách cân đối.



## **Vì tương lai của bản thân và gia đình**

Khi có thể trò chuyện nhiều với quý khách sử dụng dịch vụ, quen với công việc và nâng cao trình độ tiếng Nhật, tôi mong muốn tận dụng các kỹ năng đó để hỗ trợ cho gia đình.

Tôi mong rằng những người muốn làm việc tại Nhật Bản như chúng tôi cũng sẽ cố gắng để giảm bớt gánh nặng cho bố mẹ và để họ có một tương lai tốt đẹp hơn.



**Tôi rất biết ơn mọi người tại nơi làm việc.**

Vì là người nước ngoài nên có lúc tôi không hiểu tiếng Nhật và gặp khó khăn trong công việc. Tuy nhiên, mọi người tại nơi làm việc đã giúp đỡ và hướng dẫn tôi rất nhiều, vì vậy tôi biết ơn họ bằng cả tấm lòng. Tôi mong muốn có thể giúp đỡ lại mọi người tại nơi làm việc.

Từ Việt Nam đến Nhật Bản đã là việc rất khó khăn, nhưng tôi rất vui khi được làm việc tại Nhật Bản, đặc biệt là tại Chăm sóc và Hỗ trợ Shinchaya. Tôi thường nghĩ rằng có thể tại các công ty khác thì sẽ không được như bây giờ.

## **Linh từ góc nhìn của đồng nghiệp**

Linh tiếp xúc với quý khách sử dụng dịch vụ với nụ cười nên tầng bạn làm việc luôn có tiếng nói cười hàng ngày. Khi bắt tay vào công việc, Linh không chỉ làm những gì đã được định sẵn, mà cô ấy nhìn vào tình hình chung và ưu tiên làm từ những việc cần làm ngay. Cô ấy làm việc cẩn thận nên tôi thực sự yên tâm. Chơi trò chơi cũng giỏi nhất. Khi có điều gì không hiểu hoặc không biết, cô ấy sẽ hỏi cho đến khi hiểu rõ. Trong công việc cũng như trong tổ chức trò chơi cô ấy rất nghiêm túc, nhân viên người Nhật cũng nên học theo thái độ làm việc ấy. Linh là người quan trọng đối với cả nhân viên và quý khách sử dụng dịch vụ.



## 新倉富士浅間神社

Arakura Fuji Sengen Shrine

西暦705年に創建された由緒ある神社です。神社の先にある公園には、シンボルである忠霊塔と共に、富士山を眺望出来るスポットがあります。

The historic shrine is said to be built in 705. In the park beyond the shrine, there is a spot where you can view Mt. Fuji along with the symbolic Chureito Pagoda.



### Info. —

富士急行線  
『下吉田駅』から徒歩5分  
Fujikyuko Line  
5-minute walk from  
Shimoyoshida Station.

## 見る場所によって姿が変わる富士山

The appearance of Mt. Fuji changes depending on where and from what angle you look at it.

静岡県と山梨県の県境にまたがる位置にある富士山は様々な角度から見て楽しむことができます。静岡県からは火山によって誕生した山により、ゴツゴツした荒々しい富士山を見ることが出来ます。一方、山梨県側からは、なめらかで美しい姿を見ることが出来ます。

Mt. Fuji, which is located in an area that straddles the border between Shizuoka Prefecture and Yamanashi Prefecture, can be viewed and enjoyed from many different angles. From Shizuoka Prefecture, you can enjoy a view of the rugged appearance of Mt. Fuji, which was created by a volcano. On the other hand, from Yamanashi Prefecture, you can see the smooth and beautiful appearance of Mt. Fuji.

## 木花咲耶姫命(コノハナサクヤヒメノミコト)

Konohanasakuya-hime-no-mikoto

新倉富士浅間神社には、富士山の神・子授けや安産の神として広く信仰され、桜の美しさとやがて散る儚さを象徴する神である木花咲夜姫命が祀られています。

Konohanasakuya-hime-no-mikoto, who symbolizes the beauty of cherry blossoms and delicate earthly life and is widely worshipped as the goddess of Mt. Fuji as well as the goddess of safe delivery and child rearing, is enshrined at Arakura Fuji Sengen Shrine.

## 咲くや姫階段 Sakuya Hime Kaidan

忠霊塔と富士山が同時に見られるスポットへ続く398段の階段には木花咲耶姫命にちなんで、このような名前が付けられました。

Sakuya Hime Kaidan was named after Konohanasakuya-hime-no-mikoto for the 398 steps leading up to the spot where the Chureito Pagoda and Mt. Fuji can be viewed together at the same time.



写真提供:静岡県観光協会

### Info. —

静岡県伊豆の国市長岡260-1

#### 【所要時間】

- ・名古屋駅から約2時間(新幹線こだま)
- ・東京駅から約2時間(特急踊り子号)
- ・伊豆長岡駅から約15分(バス)

260-1 Nagaoka, Izunokuni, Shizuoka Prefecture

#### [Time required]

- Approx. two hours from Nagoya Station (Kodama Shinkansen)
- Approx. two hours from Tokyo Station (Odoriko Limited Express)
- From Izu-Nagaoka Station Bus (15 minutes)

## 伊豆の国パノラマパーク

Izu Panorama Park

富士山のおすすめビュースポットとして、伊豆の国パノラマパーク内でロープウェイに乗り、7分程の空中散歩で到着する富士見テラスがー押しです。富士山はもちろん、駿河湾、箱根の山も見渡せます。

Fujimi Terrace, which can be reached by taking a 7-minute ride on the ropeway located inside Izu Panorama Park, is the perfect spot to take in a breathtaking view of Mt. Fuji. In addition to Mt. Fuji, it also overlooks Suruga Bay and the mountains of Hakone.



写真引用: Retty  
<https://retty.me/area/PRE22/ARE323/SUB32301/100001489155/>

ロープウェイで登ってすぐの【葛城珈琲】にて、目にも鮮やかなオリジナルのノンアルコールカクテルを楽しめます。  
写真左:葛城サンライズ(550円)  
写真右:駿河オーシャン(550円)

Enjoy original picturesque non-alcoholic cocktails at [Katsuragi Coffee], located just a short ropeway ride up the mountain. Photo on the left: Katsuragi Sunrise (550 yen) Photo on the right: Suruga Ocean (550 yen)



写真提供:静岡県観光協会

## 三島スカイウォーク

Mishima Skywalk

2015年に完成した日本最長のつり橋で、地上70mの高さから富士山のみならず、駿河湾も展望できる絶景スポット。多くのインフルエンサーやインスタグラマーが訪れています。Completed in 2015, this is the longest suspension bridge in Japan and offers a scenic spot that overlooks not only Mt. Fuji but also Suruga Bay from a height of 70 meters above the ground. It is visited by many influencers and Instagrammers.

### Info. —

静岡県三島市笹原新田313

#### 【所要時間】

- ・名古屋駅から約80分(東海道新幹線)
- ・東京駅から約60分(東海道新幹線)
- ・JR三島駅からタクシー(20分)、路線バス(25分)

313 Mishima, Sasaharashinden, Shizuoka Prefecture

#### [Time required]

- Approx. 80 minutes from Nagoya Station (Tokaido Shinkansen)
- Approx. 60 minutes from Tokyo Station (Tokaido Shinkansen)
- Taxi (20 minutes), fixed route bus (25 minutes) from JR Mishima Station

## 河口湖 Lake Kawaguchi

富士山の噴火により川に溶岩が流れ込み、数千年前に形成されたと言われています。気温の低い早朝(6時~8時頃)、風がなく湖が揺られていない条件下で、富士山が湖に映り込む「逆さ富士」と呼ばれる姿を見ることが出来ます。

This lake is said to have been formed thousands of years ago when lava flowed into the river as a result of the eruption of Mt. Fuji. When the temperature is low in the early morning (around 6:00 a.m. to 8:00 a.m.) and under conditions where there is no wind and the lake is still, Mt. Fuji's reflection, known as the "upside-down Fuji", can be seen on the surface of the lake.

### Info. —

#### 【所要時間】

- ・河口湖駅から産屋ヶ崎バス停で下車すぐ。

#### [Time required]

- Get off at the Ubuyagasaki bus stop from Kawaguchiko Station.



写真提供:静岡県観光協会

# 世界に誇る日本茶文化

## Japan's world-class tea culture

日本ではお茶といえば静岡、とされています。

国内トップクラスの生産量を誇り、県内各地に20か所以上のお茶の産地があり、品質も非常に高く、生産地ごとにブランドがあります。

When people in Japan think of tea, they think of Shizuoka.

With more than 20 tea production areas throughout the prefecture, Shizuoka boasts one of the highest production volumes of tea in Japan, and the quality of the tea is extremely high with each production area having its own unique brand.

### 富士山を眺める茶畑

#### Tea plantation with a view of Mt. Fuji

富士山を背景に広がる大淵笹場(おおぶちささば)というこちらの茶畑は、電線等の構造物が映り込むことなく撮影出来ることから、人気の高い撮影スポットとなっています。

With a scenic view of Mt. Fuji in the backdrop, this tea plantation, called Obuchi Sasaba, is a popular photo spot because it can be photographed without electric wires or other structures in the background.



写真提供:静岡県観光協会

### 静岡茶 Shizuoka tea

鮮やかな緑色の「本山茶」、お茶の葉から煎茶を作る際、蒸す工程を通常の2~3倍長く蒸す「深蒸し茶」、といったように、味や見た目、香り、製造方法まで様々な種類があります。

There are various types of tea in terms of taste, appearance, aroma, and production method, ranging from the bright green "Honyamacha" to "fukamushicha" (deep-steam green tea), in which the steaming process is two to three times longer than usual when making green tea from tea leaves.

写真提供:静岡県観光協会



掛川深蒸し茶

Kakegawa fukamushicha

### 茶摘み Tea picking

毎年4月~5月頃、「茶摘み」が始まります。昔ながらの手法で、人の手で丁寧に摘み取ります。

Tea picking begins each year from April to May. Tea is carefully picked by hand using traditional methods.



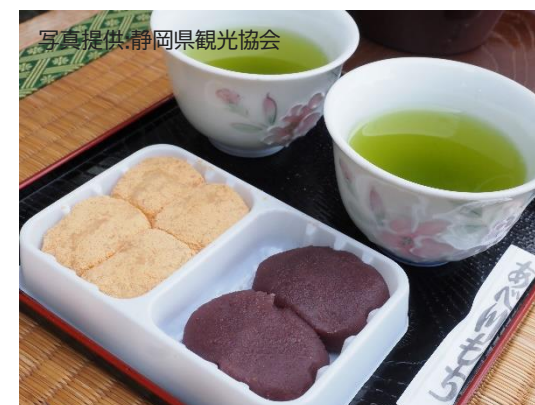
写真提供:静岡県観光協会



写真提供:静岡県観光協会

静岡の各地には茶摘み衣装をレンタルし、家族や友達と一緒に同じ衣装を着て、茶摘み体験ができるスポットが各所にあります。日本の伝統的な文化に是非触れてみてください。

There are various areas throughout Shizuoka where you can rent a tea-picking outfits and experience picking tea with your family or friends. Please come and experience this traditional Japanese culture.



写真提供:静岡県観光協会

安倍川餅

お茶にベストマッチな和スイーツの数々 Japanese Sweets to eat with Green tea.

飲むためのお茶以外にも、お茶を使用したスイーツや、お茶と一緒に食べたいお菓子が数多くあります。Definitely there are a lot of Japanese Sweets to eat with Green Tea here . You could also find Sweets made of Green Tea as well.

### 写真撮影のマナー Photography etiquette

写真からもお分かり頂ける通り、静岡の茶畑は非常に美しく、茶畑の所有者、地元団体の協力のもと、撮影スポットとして開放されています。これからもこの日本が誇る美しい風景を、撮影・観光し続けられるように、訪れる際のマナーは必ず守って下さい。富士市公式HPIにもマナー厳守の呼びかけがされていますので、ルールを守るよう心がけましょう。As you can see from the photos, Shizuoka's tea plantations are very beautiful, and they are open to the public as photo spots, thanks to the cooperation of the tea plantation owners and local organizations. Please make sure to observe proper etiquette when visiting so that you can continue to photograph and take in this beautiful Japanese scenery. The official Fuji City homepage also calls for strict adherence to proper etiquette, so please be sure to follow the rules.



写真提供:静岡県観光協会



# お寺と神社の違い

全国各地には数多くのお寺と神社が点在しており、日本人にとってはどちらも馴染みが深い場所です。しかし、お寺と神社の違いを聞かれて皆さんは説明できますか？  
お寺と神社では、信仰している宗教やお参りの作法などがそれぞれ異なります。まずは、お寺と神社の違いについて簡単に紹介していきます。

## 【お寺⇒仏教】

### 仏教は釈迦を開祖とするインド発の宗教

キリスト教、イスラム教と並んで世界三大宗教のひとつです。  
日本へは約1500年前の飛鳥時代に伝来したことが「日本書紀」の記述により分かっています。  
仏教において、崇拝の対象となるのは仏様です。

## 【神社⇒神道】

### 神道は日本発祥の宗教

起源は紀元前200年頃の縄文時代までさかのぼるといわれています。(諸説あり)  
神道は教祖も教典ありません。  
⇒神道についての詳細は当社内報Vol.11の17pをご参照ください。

参拝や観光でお寺や神社に行かれる方も多いかと思いますが、それぞれの参拝の違いについて焦点を当てます。先月号では初詣の参拝マナーを学びましたが、もう一度おさらいとして解説しますので、この機会に覚えましょう。

## <お寺のお参りの作法>

- ① 山門で一礼して門をくぐる。
- ② 手水舎(てみずしゃ)がある場合、水で手や口を清める。(ろうそくや線香がある場合は、献灯・献香をして煙で清める。)
- ③ 本堂の前で一礼してお賽銭を入れ、鯛口(わにぐち)を鳴らす。
- ④ 拍手はせずに合掌して一礼する。
- ⑤ 最後に、山門を出る際に本堂に向かって一礼する。



鯛口を鳴らす観光客 ※イメージ



神社へ初詣をする方々 ※イメージ

## <神社のお参りの作法>

- ① 鳥居の前で一礼する。
- ② 参道の端を歩いて拝殿に向かう。(手水舎がある場合は、水で手と口を清める。)
- ③ 拝殿前ではお賽銭を入れた後に鈴を鳴らし、「二礼二拍手一礼」を行う。
- ④ 最後に鳥居を出る際は本殿に向かって一礼する。

お参り作法を比べると、お寺では合掌のみに対して神社では手を打つことが大きな違いです。また、神社のお参りでは「二礼二拍手一礼」が一般的ですが、礼や拍手の回数が神社によって異なる場合があるので注意が必要です。神社に訪れる機会があれば、調べてから行くとよいですね。

# Differences between temples and shrines

There are numerous temples and shrines scattered throughout Japan, and both are familiar places for Japanese people. However, when asked what the differences are between temples and shrines, can you explain them? Temples and shrines differ in their religious affiliations and the manner in which they are visited for worship. First, we will be briefly introducing the differences between temples and shrines.

## [Temples ⇒ Buddhism]

Buddhism is a faith that was founded by Siddhartha Gautama ("the Buddha") in India.

Buddhism is one of the world's three major religions, along with Christianity and Islam. Based on the description in the Nihon Shoki, also known as "The Chronicles of Japan," it is known that it was introduced to Japan about 1,500 years ago during the Asuka period. In Buddhism, the Buddha is the object of worship.

## [Shrines ⇒ Shinto]

Shinto is a religion that originated in Japan.

The practices of the religion date back to approximately 200 B.C. during the Jomon period. (Various theories exist) Shintoism does not have a founder, nor does it have sacred scriptures.

⇒For more information on Shintoism, please refer to page 17 of Vol. 11 of our company newsletter.

Many of you may visit temples and shrines for worship or sightseeing, so we will focus on the differences between each type of worship. In last month's issue, we learned about proper worship etiquette for hatsumode (the first visit of the year to a shrine or temple), and we will explain it again as a review, so let's take this opportunity to remember it.

## <Temple worship procedures>

- (1) Bow once at the main temple gate before passing through it.
- (2) If there is a chozusha (purification trough), cleanse your hands and mouth with the water. (If there are candles or incense sticks, offer them and purify your body before entering.)
- (3) Bow once in front of the main hall, insert your money offering, and ring the temple gong.
- (4) Do not clap, but join your palms together and bow once.
- (5) Finally, bow once toward the main hall as you exit the main temple gate.



People visiting a shrine for hatsumode \*Example

## <Shrine worship procedures>

- (1) Bow once in front of the torii gate.
- (2) Walk along the edge of the approach to the shrine toward the hall of worship. (If there is a temizusha (purification trough), cleanse your hands and mouth with the water.)
- (3) Make a monetary offering in front of the hall of worship, then ring the bell and bow twice, clap twice and bow once more.
- (4) Finally, bow toward the main shrine when exiting the torii gate.



Tourists ringing the temple gong \*Example

When comparing the manners of worship, the main difference is that in temples, people only join their palms together, whereas in shrines, people clap their hands. Also, at a shrine, it is common practice to bow twice, clap twice and bow once more, but it is important to note that depending on the shrine, the number of times you should bow and clap may vary. If you have the opportunity to visit the shrine, we recommend that you do your research before you go.

## 偕行会リハビリテーション病院 20周年記念コンサートに出演 Performed at 20<sup>th</sup> Anniversary Concert at Kaikoukai Rehabilitation Hospital



偕行会リハビリテーション病院は2022年9月に開院20周年を迎え、それを記念したコンサートを2022年10月30日(日)開催しました。コンサートでは、EPA看護師候補生として働いているロイさんがハンドベルで、技能実習生として働いているサンチェスさん、ヘラさん、リスカさん、ニタさんはインドネシアの歌と踊りを披露してコンサートを盛り上げました。

Kaikoukai Rehabilitation Hospital celebrated its 20<sup>th</sup> anniversary in September 2022 and held a concert on Sunday, 30 October, 2022 to commemorate this special occasion. At this concert, Mr. Lhoi, who is working as a candidate for EPA nurses, played handbells. Ms. Sanches, Ms. Hera, Ms. Riska, and Ms. Nita, who are working as technical intern trainees, performed Indonesian songs and dances to live up the concert.



## インドネシア バンジャルマシン市 特定技能講習トレーニングセンターの開校式を開催 Held Opening Ceremony for Specified Skills Training Center in Banjarmasin City, Indonesia

2022年12月1日(木) バンジャルマシン市特定技能講習トレーニングセンターの開校式が執り行われました。このトレーニングセンターでは、多くの応募者から選ばれた25名が特定技能「介護」として日本で働くため、日本語と日本文化の研修プログラムを、6か月間にわたり受講します。日本で働くという夢を持った受講者の方々を偕行会は応援しています。



On Thursday, December 1, 2022, the opening ceremony for specified skills training center was held in Banjarmasin city. At the training center, 25 trainees selected from among many applicants will undergo 6-month training program in Japanese language and culture in order to work in Japan as a "caregiver" with a specified skill. Kaikoukai supports these trainees who have a dream to work in Japan.

## 技能実習生日帰り交流会 One-day Exchange trip for Technical Intern Trainees



写真左からタオさん、ニーさん、ジェシーさん

12月4日(日) 技能実習生3名と今年3回目の開催となる日帰り交流会を実施しました。この交流会は、職場以外で日本人と関わる時間を設け、日本人の習慣や日本の文化に触れることで、日本についてより知って頂くことや、関係性の構築を目的として行っています。今回は、「ジャズドリームナガシマ」と「なばなの里」へ行きました。

参加者のジェシーさん、ニーさん、タオさんは、ショッピングやイルミネーションを楽しみ、とても満足された様子が伺えました。また、交流会を終えた後には、皆さんから「楽しかったです」や「また行きたいです」というコメントを頂くことができました。

On December 4, the 3rd a one-day exchange trip was held with three technical intern trainees. This exchange trip is conducted for the purpose of providing technical intern trainees the opportunity to spend time and build relationships with Japanese people outside of the workplace and to learn more about Japan by experiencing Japanese customs and culture. This time, we visited "Jazz Dream Nagashima" and "Nabana no Sato". This time's participants, Jesse, Nee, and Tao, enjoyed shopping and taking in the decorative lights, and seemed to enjoy the experience immensely. After the exchange trip, we also received comments from everyone saying that they had enjoyed it very much and that they would like to go back again.

